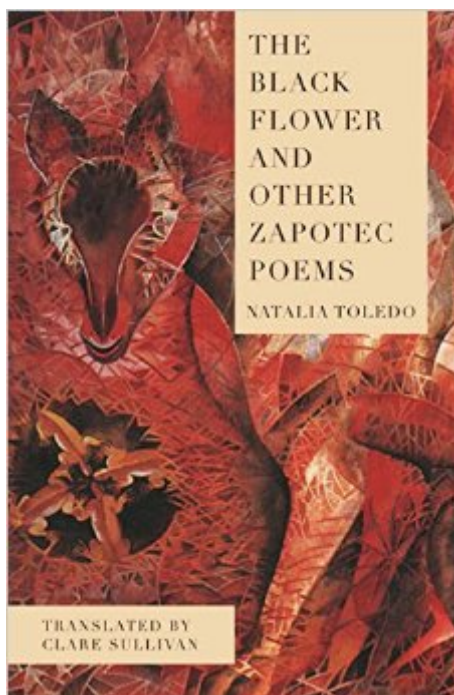


The book was found

# The Black Flower And Other Zapotec Poems



## Synopsis

Natalia Toledo's *The Black Flower and Other Zapotec Poems*, with an award-winning translation by Clare Sullivan, describes contemporary Isthmus Zapotec life in lush, sensual detail. In Toledo's poems of love and loss the world's population turns into fish, death is a cricket, and naked women are made of wet magma. *The Black Flower* won the Nezhualc'Ã yotl Prize, Mexico's highest honor for indigenous-language literature, in 2004.

## Book Information

Paperback: 172 pages

Publisher: Phoneme Media; Bilingual edition edition (November 10, 2015)

Language: English

ISBN-10: 1939419468

ISBN-13: 978-1939419460

Product Dimensions: 5.2 x 0.6 x 8 inches

Shipping Weight: 11.2 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 5.0 out of 5 starsÂ Â See all reviewsÂ (1 customer review)

Best Sellers Rank: #540,426 in Books (See Top 100 in Books) #49 inÂ Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > United States > Hispanic American #61467 inÂ Books > Literature & Fiction > United States

## Customer Reviews

"Lost in translation" is a phrase we apply to various realities and experiences. It was even the title of Sofia Coppola's fine 2003 film graced by the actors Bill Murray and Scarlett Johansson. The two are lost in a foreign culture and also lost in themselves. But most of all the phrase is often applied to the difficult task of translating the words and idioms of one language to another. "The Black Flower and Other Zapotec Poems" is authored by Natalia Toledo, writing in the Zapotec language, an indigenous language spoken by some of the inhabitants of Juchitan, Mexico. Ms. Toledo, herself, translated her poems into Spanish. Primarily working from the Spanish, Clare Sullivan has rendered fine English versions of the Zapotec/Spanish poems. I first read Clare Sullivan's English translations directly. I found Natalie Toledo's images to be both simple and profound, accessible yet mysterious, sensual but imaginative. I then looked at some of the Spanish translations of the Zapotec to compare them to Ms. Sullivan's English renditions. I thought her translations were honest, direct, beautiful and faithful to the author. Clare Sullivan did not interject herself into the poetry of Natalia Toledo. She honored the author's spirit and imagination. I highly recommend "The Black Flower and

Other Zapotec Poems" by Natalia Toledo as translated by Clare Sullivan. Very little, if anything, is lost in translation here.- Rev. A. Paul Reicher Chicago, Illinois

[Download to continue reading...](#)

The Black Flower and Other Zapotec Poems Flower Pictures Names And Descriptions.: Flower pictures names and descriptions. flower care, annual flowers, bulb flowers, orchids flowers, perennials flowers, roses, wild flowers, organic flowers. The Lost History Of Aztec & Maya: The History, Legend, Myth And Culture Of The Ancient Native Peoples Of Mexico And Central America: Olmec, Maya, ... Zapotec, Toltec, Mixtec, Totonac, Aztec Holy Smoke! It's Mezcall!: A Complete Guide from Agave to Zapotec The Complete Illustrated History of the Aztec & Maya: The Definitive Chronicle of the Ancient Peoples of Central America & Mexico - Including the Aztec, Maya, Olmec, Mixtec, Toltec & Zapotec Wedding Centerpieces - An Illustrated Guide Book For Centerpiece Inspirations: Ideas for Brides and Wedding Planners (wedding flowers, flower arranging, flower arrangements) (Weddings by Sam Siv 4) Flower Power: Lessons from the Los Angeles School of Flower Design Black Magic Spells: Black Magic Spells for Beginners (Black Magick) Growing Flowers in Containers: Successfully Create Extraordinary Hanging Baskets, Window Boxes and Other Flower Garden Containers (The Weekend Gardener Book 6) Complete Sonnets and Poems: The Oxford Shakespeare The Complete Sonnets and Poems (Oxford World's Classics) Cold Mountain Poems: Zen Poems of Han Shan, Shih Te, and Wang Fan-chih A Life of Poems, Poems of a Life (English and French Edition) Love Poems by Pedro Salinas: My Voice Because of You and Letter Poems to Katherine Poems of Jerusalem and Love Poems (Sheep Meadow Poetry) 70 Wonderful Word Family Poems: A Delightful Collection of Fun-to-Read Rhyming Poems With an Easy-to-Use Lesson Plan for Teaching the Top 35 Word Families Yevtushenko: Selected Poems: Selected Poems (Penguin Classics) Zen Master Poems (New Wisdom Poems) Zen Master Poems (New Wisdom Poems Book 1) Leveled Poems for Small-Group Reading Lessons: 40 Reproducible Poems With Mini-Lessons for Guided Reading Levels E-N The Four Ancient Books of Wales [Black Book of Carmarthen, Book of Haneirin, Book of Taliesin, Red Book of Hergest] Containing the Cymric Poems ... the Bards of the Sixth Century, by W.F. Skene

[Dmca](#)